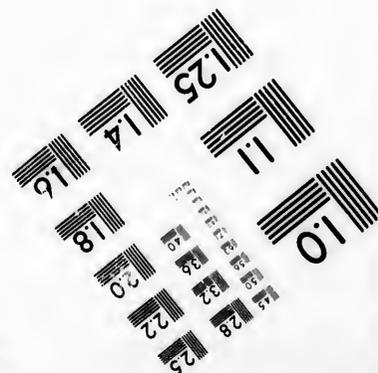
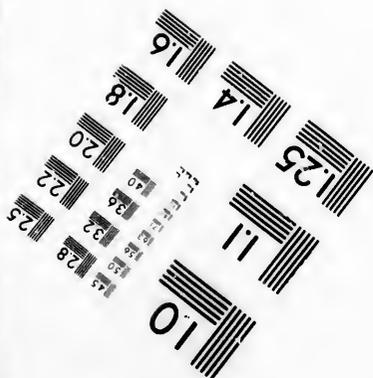
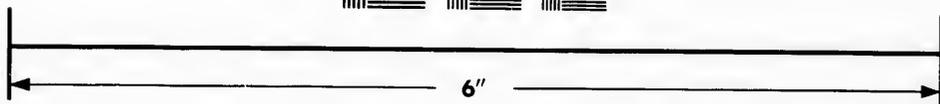
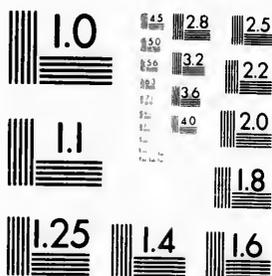
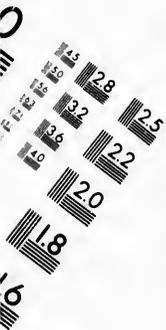


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503



**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques



© 1981

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

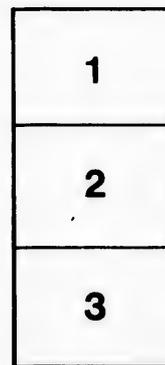
Library of the Public
Archives of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol → (meaning "CONTINUED"), or the symbol ▼ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

La bibliothèque des Archives
publiques du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole → signifie "A SUIVRE", le symbole ▼ signifie "FIN".

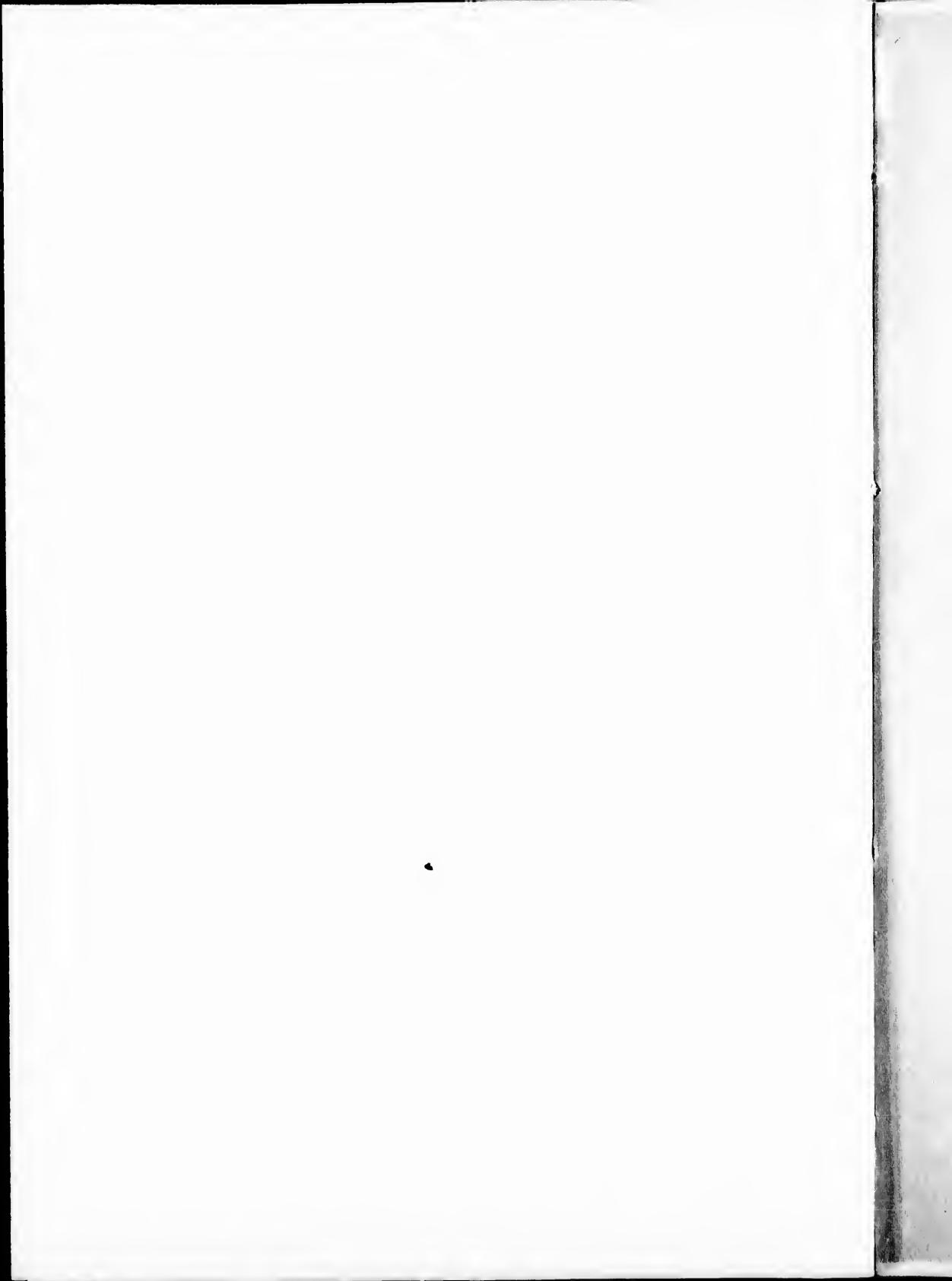
Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

tails
du
odifier
une
image

rrata
to

pelure,
n à

32X



J. G. Foran.

The Name of Ottawa.

BY B. SULTE, F. R. S. C.

(Extracts from an address delivered Nov. 19th, 1897.)

The easiest way to obtain accurate information concerning the term Ottawa, Outaouais, Outaoua, is by perusing the different works of the 17th Century mentioned below, and leave aside all other books for the moment, until you have digested the texts of those authors, for they actually saw what they write about. Whoever dealt with the matter subsequently could not be in a position to make a clear case of it.

Take the following authors as the only base of information Champlain, Sagard, Marie de l'Incarnation, Dollier, Perrot, La Potherie, the Jesuit papers, and the records of the Conseil Souverain of Quebec.

Champlain met the people in question (1615) and called them Standing Hair, because of the fashion they had to dress their hair upright. This was in Lake Huron.

The Hurons, who spoke a language totally different from the Standing Hairs, and who lived in open fields, designated them as the Men of the Woods, to indicate that they were roaming in the forests (county of Bruce and Manitoulin Island.) In Huron-Iroquois language this was Ondataoua. The French translated it into Gens des Bois quite correctly.

There is no indication of the name by which the Outaouas designated their own nation.

Champlain : Cheveux Relevés : Standing Hair. No other name.

Sagard, 1625 : Cheveux Relevés and Gens des Bois are like one nation he says.

Jesuit Relations, 1654-56 : Ondataouaouat, Outaouak ; 1669, Outaouak.

Journal des Jesuits, 1654 : Ondata8a8ak *alias* 8ta8ak, 8ta8at. (8 is the softest sound of w.)

Conseil Souverain de Quebec, 1663, 1670 : 8ta8au, 8ta8ak.

Marie de l'Incarnation, 1660 : Outaouak.

Dollier de Casson, 1665 : Outaoua.

Nicolas Perrot 1660-1715 : Outaoua.

La Potherie 1700 : Outaouak.

That writers who came after 1700, and who never had any intercourse with the nation before its dispersion, took upon themselves to modify the spelling and pronunciation of the name by making it "Ottawa" and "Outaouais," has no effect on the above authorities; but it puzzles everybody and makes us believe that there is yet a problem to be solved in that direction.

There is no doubt that Ottawa and Outaouais are both wrong.

The French made "Outaoua" out of "Ondatahoua." No other explanation can stand the test of the authors of the 17th Century. The plural took k.

The final sound is a broad and open note: oua, ouat, ouak, ouac, Sack. In French (Normandy) letter a is broad, like aw in English. When you meet with ouak and ouac, rest assured that this is written to satisfy the pronunciation of some Frenchmen who use the flat a, such as in Gignac, Frontenac, Balzac (south west of France.)

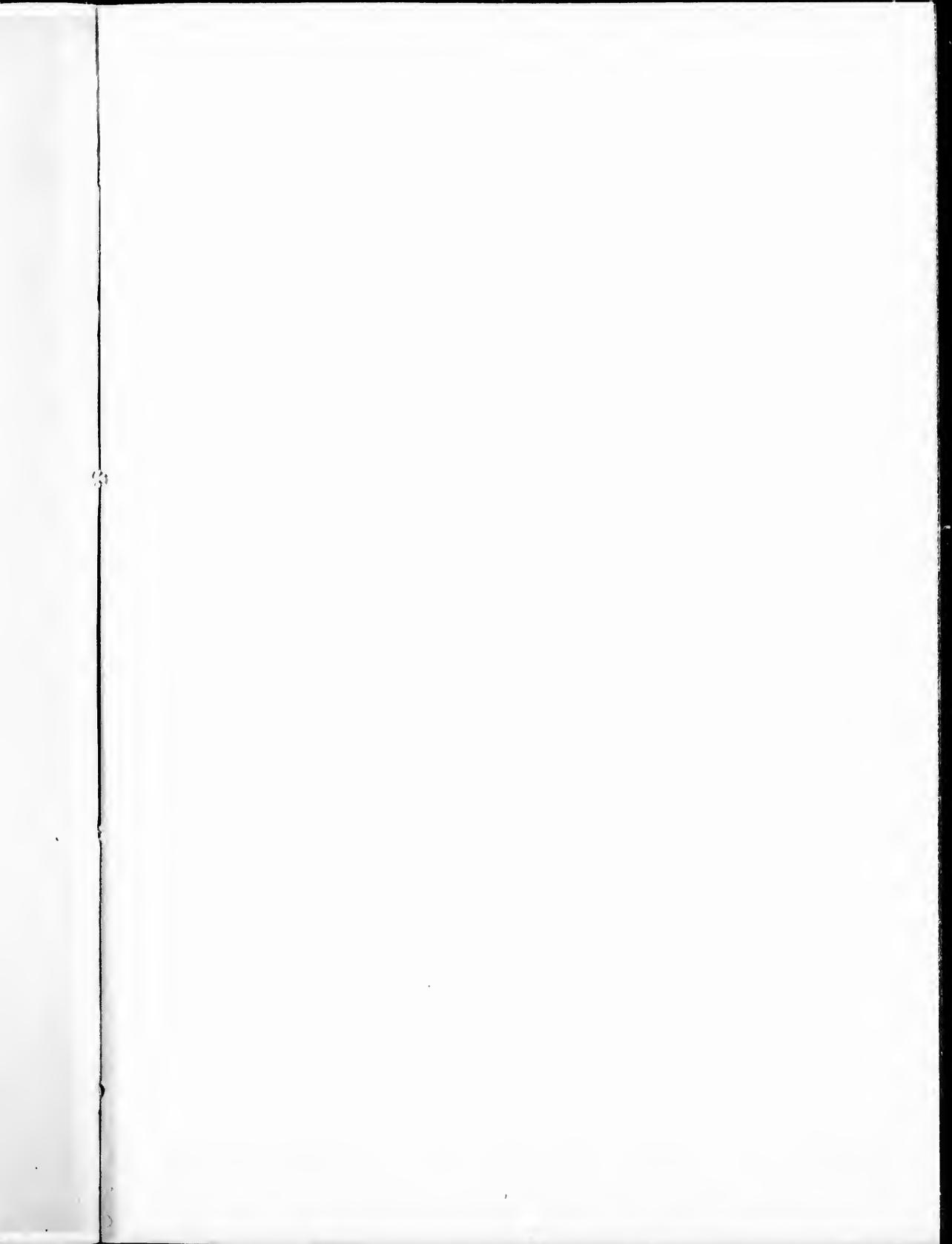
Ondata, if corrupted into Outa as I believe, is less easy to explain. One would conceive that it was Oudata, but all the printed works and all the manuscripts of the 17th Century have On instead of Ou.

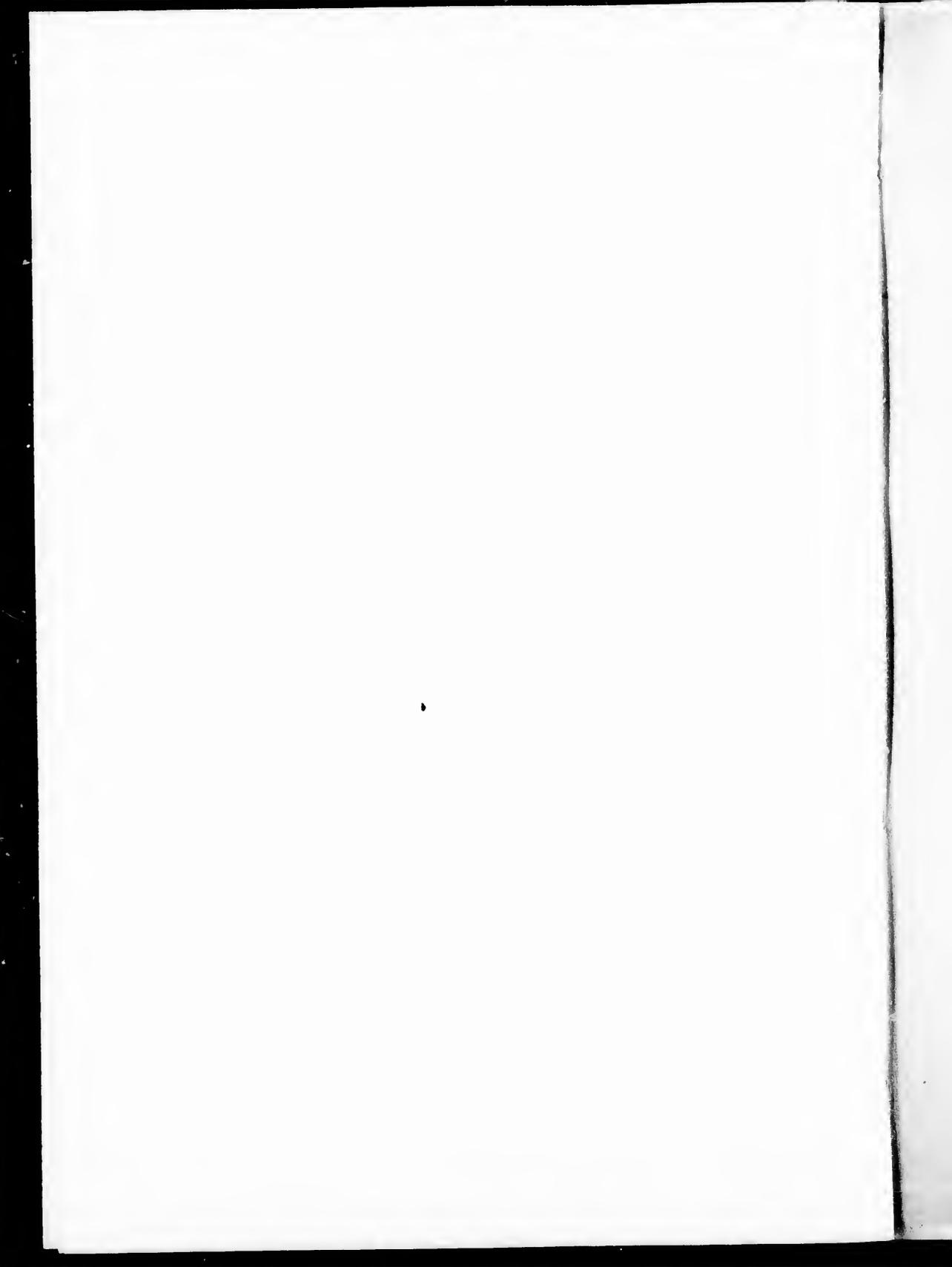
The figure 8 placed in the centre of the word is there to represent a soft w: Sanakong for Wanakong, Kaminisk8e for Kaminiskwe. Eight is "huit" in French and must be sounded with that particularly soft tone the letter u has in the north and west of France. It is not ou nor w; to pronounce it you must round your lips and try to whistle softly. It is not generally found practicable to any other people but those who have used it from the cradle. That sole letter in the mouth of a man suffices to detect how far his origin is French.

For instance, ask an Englishman to pronounce *Huron*—and hear the word from the tongue of a Frenchman, you will understand that the French u is not at all like the English one.

Now that we have said that Outaoua comes from Ondataoua, let us see the opinion of modern authors who have given a different etymology without consulting the true sources in this matter.

Some suppose that the expression, *Grandes Oreilles* applied to the Outaouas is a translation of the latter name. We have already shown that Ondataoua means the Men of the Woods. The French said *Grandes Oreilles*: Large Ears, for the same reason they qualified them also *Cheveux Relevés*,





those whose hair is tied up on the top of the head, those who expose their ears, by contrast with other races wearing long floating hair covering the neck, the ears and part of the cheeks.

The final sound ouais : Outaouais, is the result of pure ignorance, and is not more than eighty years old.

The form Ottawa did not exist during the French regime ; it was created by the English evidently from Outaoua.

As to the history of those people we have so often seen modern maps and books which place them in our valley that it seems impossible to remove that belief from the minds of of readers.

They were principally located in Manitoulin Island when Champlain met some of them at the mouth of French River in 1615. Afterwards they took refuge in Wisconsin for fear of the Iroquois. In 1654 they opened a trade with Montreal by the route of Lake Nipissing and the Grand River, then a perfect wilderness without any Indians on its shores. Gradually the Grand River became known as the passage of the Outaouas, the Outaoua. This application of the name of a far away nation to a Canadian River can be followed in the manuscripts covering the period of 1670-1700.

In the localities where the Outaouas emigrated two hundred years ago there are now ten or twelve towns, villages, railway stations and counties called "Ottawa." This is only right, although somewhat overdone.

The books and maps published in our century caused the Canadians to consider the "valley of the Ottawa" as the ancient residence of the Outaouas, and that name was imposed in good faith upon young Bytown. It is the consecration of an error. The Capital of Canada stands before us under a foreign name.

